



# De Lëtzebuerger Militär an Ex-Militär

ORGANE DE L'ASSOCIATION GRAND-DUCALE DES MILITAIRES ET ANCIENS MILITAIRES LUXEMBOURGEOIS

- Société de Secours Mutuels affiliée à la FNML -  
(Fédération Nationale de la Mutualité Luxembourgeoise)

Nr 2. - 2020

MIR WËNSCHEN IECH  
*Schéi Chrëschtdeeg*  
&  
ALLES GUDDES AM  
*Neie Joer*

Sous le Haut Protectorat de  
S.A.R. le Grand-Duc Henri



L'AMAM est présent  
sur internet:  
[www.amam.lu](http://www.amam.lu)

# De Lëtzebuerger Militär an Ex-Militär

ORGANE DE L'ASSOCIATION GRAND-DUCALE  
DES MILITAIRES ET ANCIENS  
MILITAIRES LUXEMBOURGEOIS

## Inhaltsverzeichnis

Editorial	3
Der Ursprung der „Voie de la Liberté“	5
Luxemburgische Militärgeschichte: Die Geschichte unserer Armee - oder, eher, Armeen?	11
Le général Steve Thull a été nommé chef d'État-Major de l'Armée	19
Unité belgo-luxembourgeoise chargée d'exploiter les missions A400M des deux Alliés	21
Sanitätsdienste der luxemburgischen Armee und der Bundeswehr intensivieren Zusammenarbeit	22
Mindset am Sport	23
Musikfest der Bundeswehr 2021	25
A nos membres	26
AMAM-Shop	27



**LA VOIE DE LA LIBERTÉ** 5  
**2<sup>e</sup> PARTIE**



**LUXEMBURGER** 11  
**MILITÄRGESCHICHTE**  
**TEIL 2**



## Impressum

### Editeur:

Association Grand-Ducale des Militaires  
et Anciens Militaires Luxembourgeois  
ISSN: 2418-4160

### Rédaction:

Rol GIRRES · e-mail: rolgir@pt.lu  
François KOOS · e-mail: kooscap@pt.lu

### Impression:

Imprimerie HEINTZ



### Régie publicitaire:

PUBLIEST · e-mail: office@publiest.lu

### Mir mussen ophalen, äis eppes virzemachen.

Et geet duer...! Dat „Deeskaliations“- Geschreifs a Geschwätz no jidfer islamistischem Attentat muss en Enn hunn! No all Iwwerdreiwung vun der „Partyszene“, no all Terrorattack, no allméiglecher antisemitischer Eskalatioun ëmmer nees déiselwecht eidel Wieder... an näischt, awer och glat näischt geschitt duerno. Et wier héich Zäit fir ze réagéieren!

Ech kann se net méi héieren: déi opportunistesch Condolenzklärungen, déi défaitistisch Berouegungsformelen no jidfer Terrorkatastroph. Wéini iwwerhuele mir eis Responsabilitéit fir de Kampf vun der europäescher Obklärung géint en onverstanenen, onverständlechen an iwwer säin eegent Versoe verbaterten Islamismus opzehuelen ...???

Iwwerhaupt ... wou waren dann d'Gedenkminuten an déi politesch Gesten no de Katastrophe vu Conflans-Sait-Honorine, Nice, Wien, Halle an Dresden ...?? Eidel, fuddeleg a feig gétt probéiert fir ze berouegen wou et näischt méi ze berouege gétt. Den islamisteschen Terror ass net einfach punktuellen Terror, mä eng systematesch Krichserklärung un eis Fassong ze liewen, wéi de President Macron dat richtig auserneegedint huet.

De Westen ass dorop denkbar schlecht virbereet, well en sech mat allerlee Niewesächlechkeete beschäftegt, net awer mat deer militanter Bedrohung vun onsen elementare Fräiheeten, wéi den Islamismus nun emol eng ass. Méi schlëmm nach: En Deel vun der Gesellschaft mécht sech et an der Négatioun vun dëser Gefoer vill ze liicht; si wëllt aus politischem Opportunismus och nach aus den Täter Affer an aus den Affer Schëlleger maachen.

Intellektueller a Politiker, déi de Problem vun Islamismus ernimmen, ginn diffaméiert, kréien de

Mond gestoppt a ginn als Rassist, Kolonialist an Islamophoben dohinnergestallt, well se net an de Schema vun deene Lobbyklippercher passen, déi aus reng politischem Kalkül dësen Islamistefaschismus ënnerstetzen. Doduerch gétt den Islam immun géint jidfer Kritik gemaach, a mat „Islamophobie“ gétt reflexméisseg gewéitscht, fir d'Kritik un der Gewalt am Numm vun Islam, d'Ënnerdréckung vu Fraen, Homosexuellen, ethnische Minoritéiten an anere Reliounen ze ënnerbanen... esou dann enger antidemokratescher a gewalttäterger Ideologie Rechter ze ginn an se ze légitiméieren.

Aplaz ëmmer nees déiselwecht eidel Wuertschuelen ze gebrauchen, aplaz vun inkonsistentem Islamdialog mussen et endlech Konsequenze ginn. Och wa bei ons de Problem nach net déi Dimensioun wéi an onsen Nopeschlänner huet, gëllt awer och fir eis: „Wehret den Anfängen“.

Do wou Haass géint Chrëschten, Juden, Homosexueller, Fraen, Nëtgleeweger an Aneschtgleeweger gepriedegt gétt (op an der Moschee oder am Internet) muss direkt zougemaach an ausgewise gin. Déi islamesch Gesellschaft muss zur Akzeptanz vun onser fräiheetlecher Gesellschaftsuerdnung gezwonge ginn, wann si hir Légimitéit bei äis behale wëllen. Eist Grondgesetz steet op all Manéier jiddefalls iwwer reliéise Bestëmmungen; gesellschaftlech Parallelraim, déi sech vun onsen „demokratesche Werter“ ofschotten, dierfen net zougelooss ginn.

Wa mir déi schrecklech Biller aus Conflans-Sait-Honorine, Nice, Halle, Wien asw. gesinn a bedenken, mussen mir ophale fir äis eppes wëlle virzemachen. Wien d'Werter vun eiser Gesellschaft net deelt, mee se hannerwänneg ugräift an se souguer



ofschafe wëllt, huet keng Platz an eiser Gesellschaft, basta! Si mussen wa méiglech direkt ausgewise ginn, soss awer déi ganz Häert vun Rechtsstaat ze spiere kréien, fir datt si wëssen a fillen, datt si hei esou net méi wëllkomm sinn.

De Kampf géint eng Idiologie, déi barbaresche Muerd un Onschëllegen als Reaktioun op hypothetesch Prophetebeleidigung als gerechtfäerdigt hält, muss konsequent geféiert ginn. Dëse Kampf muss eng europäesch Prioritéit ginn.

Vill ze laang hu mir mat engem quasi suizidären ‚Egal‘ op déi doudgeféierlech „Gottes-Verréckt“ gekuckt ... et ass jo (nach) näischt bei eis geschitt ...!

Laang genuch ass eis Guttheit als falsch verstanen Tolleranz, Dummheit a Feigheit mësbrauch ginn. Et giff hëllef, wa mir géifen agesinn, datt den Islamismus déi wäitaus méi grouss Gefoer fir eis fräiheetlech-demokratesch Gronduerdnung duerstellt wéi z.B. d'Verschäerfe vu verschiddene Corona-Mesuren ...

Dat hei ass fir di nächst Joëren eise Fräiheitskampf, an dee fuerdert Zivilcourage vun eiser ganzer Gesellschaft!

(Als Lektür zu dësem Thema sollt een dem Michel Houellebecq säi

Roman "Soumission" an dem Pascal Bruckner säin Essai "Islamophobie" lesen)

Trotz dësem pessimisteschen Ausblëck an trotz den drasteschen Corona Mesuren déi zur Zäit eis

Liewensqualität aschränken, wënschen ech jidderengem vun iech a senge Léifsten vu ganzem Härzen friddlech a frou Chrëschtdeeg an e gudden a gesonden Rutsch an d'Neit Joër, dat jo eigentlech

nëmme ka besser gin wéi dat wat mir elo geschwënn ofschléissen...!

**Rol GIRRES**  
Adjutant-Major Hon.  
Präsident



*Baptême du prince Charles*

© Maison grand-ducale / Sophie Margue

## Composition du comité actuelle

Président:	Roland GIRRES	Tél.: 621 196 781	rolgires@pt.lu
Présidents d'honneur:	M. René ALZIN M. Camille BICHLER		
1. Vice-Président:	Léon SUNNEN	Tél.: 621 393 730	lsunnen@pt.lu
2. Vice-Président:	François KOOS	Tél.: 621 365 001	kooscap@pt.lu
Vice-présidents d'honneur:	M. Jean DAHM M. Gusty SCHUMMER M. Paul HERMES		
Secrétaire:	Romain HILGER	Tél.: 621 139 181	romain.hilger@pt.lu
Trésorier:	Romain BONNE	Tél.: 621 630 600	kippen@hotmail.fr
Trésorier d'honneur:	M. Pierre KORTUM		
Porte-drapeau:	Henri OE		
Porte drapeau d'honneur:	M. Jean-Pierre JANS		
Membre associé:	Mike THEISEN		
Membre associé:	Guy THILLMANY		
Membre coopté:	François PILOT		
Membre coopté:	Joseph BREDIMUS		
Membre coopté:	Paul REISER		
Contrôle caisse:	Fernand FROEHLING		
Contrôle caisse:	Edmond MULLER		
Contrôle caisse:	Pierre BACK		

# Der Ursprung der „Voie de la Liberté“

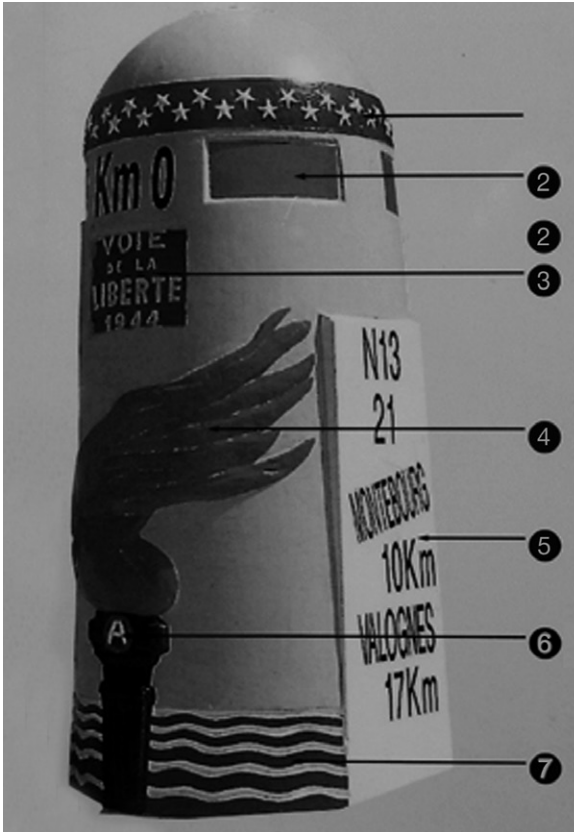
François Koos (AMAM)

## Zweiter und letzter Teil



Der runde pyramidförmige Gedenkstein, so wie er heute noch gestaltet ist, wurde vom französischen Künstler François Cogné entworfen. Der erste Ge-

denkstein wurde am 12. Dezember 1946 in Anwesenheit von V. Bodson und E. Hamilius auf der „Place d’Armes« in Metz eingeweiht.



48 étoiles représentant les 48 états des Etats Unis en 1944.

- ② 4 rectangles de couleur rouge représentant les 4 tronçons de la Voie de la Liberté:
  - Sainte-Mère-Église / Cherbourg
  - Sainte-Mère-Église / Avranches
  - Avranches / Metz
  - Metz / Luxembourg / Bastogne
- ③ Nom de la route et date sur fond de couleur.
- ④ Flambeau de la Liberté (Modèle: Statue de la Liberté à New-York)
- ⑤ Face blanche: Kilométrage et numéro
- ⑥ Emblème de la 3<sup>e</sup> armée américaine sous le commandement du général PATTON.
- ⑦ Vagues représentant l’Océan Atlantique.



Luxemburg muss bis zum 12. Oktober 1947 warten bis hier der erste Gedenkstein feierlich eingeweiht wurde.

Schon am 24. September 1946 hatte Belgien den Wunsch gehegt den Gedenkweg weiter durch Luxemburg bis nach Bastogne auszuweiten.

Gabriel Hocquard nahm am 6. Dezember 1946 den ersten Kontakt mit Luxemburg auf, das seit einiger Zeit mit dem Regierungsrat Jean Metzdorf, ebenfalls Mitglied des obengenannten Komitees war.

Am 5. Juli 1947 wurde die „Borne“ in Bastogne eingeweiht. Die Strecke zählt 1.182 Gedenksteine. Die gesamte «Voie de la Liberté» wurde am 18. September 1947 feierlich in Fontainebleau eingeweiht.



*Der erste gesetzte Luxemburger Gedenkstein trägt eigentlich die laufende Nummer 14 und steht heute bei der «Place de la Constitution» Ecke «Bd. Roosevelt- Bd. Royal/Pont Adophe» (CLVL)*

## **Die Einweihung des ersten Gedenksteines in Luxemburg am 12. Oktober 1947**

Die Einweihung des symbolischen Kilometersteins fand unter anderem im Beisein von Seiner Exzellenz G. P. Waller, Geschäftsträger der Vereinigten Staaten in Luxemburg und Colonel Malcolm Moore, Attaché für Flugwesen an der amerikanischen Gesandtschaft in Brüssel, Seine Exzellenz Nigel Watson, englischer Geschäftsträger in Luxemburg, Seine Exzellenz Saffroy, in Begleitung des Platzkommandanten von Metz, General Gilliot mit seinem Adjutanten Capitaine Hude, dem Generalsekretär der «Voie de la Liberté», Commandant de la Vasselais, Monsieur Périllier, dem

neuen Préfet de la Moselle, Herr Hocquard, Bürgermeister von Metz, Herr Schwartz, Bürgermeister von Thionville und die Bürgermeister der Städte Longwy und Fontainebleau, sowie Seine Exzellenz Vicomte Berryer mit Herrn Clerdent, Gouverneur der Provinz Luxemburg, Colonel Lambert und Capitaine Mardh und die Bürgermeister der Städten Arlon und Bastogne.

Für Luxemburg war Seine Exzellenz Erbgroßherzog Jean, Herr Staatsminister Dupong, E. Schaus, L. Schaus und A. Osch; Kammerpräsident E. Reuter und Kammervizepräsident Hubert Clement; Colonel Jacoby; Herr Regierungsrat Metzdorf; die Schöffen Kasel, Jacquemart, G. Reuter und Rollinger, sowie der luxemburgische Gesandte in Paris Antoine Funck, sowie Oberleutnant Albert Thorn, Dirigent der Kapelle unseres Garderegiments.

Zusammen mit unserer Corps de Garde und der luxemburgischen Militärkapelle unter Oberleutnant A. Thorn umrahmten diese militärischen Formationen eindrucksvoll die Feier.



*Peloton d'honneur de la garde de l'armée luxembourgeoise (CLVL)*

Als erster Redner sprach im Namen der amerikanischen Armee Colonel Malcolm Moore. Seine kurze und sachliche Ansprache erinnerte an General Patton und seine Sturmtruppen, feierte auch den Kilometerstein als symbolischen Gedenkstein der von den USA und Luxemburg gemeinsam für das gleiche Ideal gebrachten Opfer und der Freundschaft zwischen den beiden Ländern.

Herr Justiz- und Innenminister Eugen Schaus äußerte in seiner Rede den Dank der Luxemburger an die amerikanischen Befreier. Seine Ausführungen endigten im Wunsch nach einem wirklichen Frieden von langer Dauer, der dem Sieg über Diktatur und Nazibarbarei folgen müsste.

Der «Commandant de la Vasselais», der Anreger und Miturheber der «Voie de la Liberté», Generalsekretär des Organisationskomitees, führte aus, dass diese Friedensstraße nicht nur eine feierliche Ehrung Amerikas durch Frankreich, Belgien und Luxemburg ist, sondern dass sie auch die künftigen Generationen da-

ran erinnern soll, alles zu tun, dass Prüfungen wie die von 1940 bis 1945 der Menschheit in Zukunft erspart bleiben.

Nach einer Gedenkminute an die Gefallenen und nach der «Sonnerie aux morts», dirigiert vom Kapellmeister A. Thorn enthüllte Erbgroßherzog Jean den Kilometerstein.



*Feierliche Einweihung des ersten Gedenksteines durch S.A.R. den Erbgroßherzog Jean (CLVL)*

Dem aufmerksamen Spaziergänger oder Autofahrer ist sicher schon aufgefallen, dass die Gedenksteine teils rechts, teils links der Straße stehen. Da die ganze Strecke in Abschnitten gebaut wurde, begann die Aufstellung nicht systematisch Kilometer für Kilometer von Sainte-Mère-Église bis Bastogne, sondern jede Gemeinde errichtete ihre eigenen Gedenksteine in der Zeit und je nach finanzieller Lage.

Von Sainte-Mère-Église über Luxemburg bis nach Martelange stehen die Gedenksteine allesamt auf der rechten Straßenseite. Jedoch von Martelange nach Bastogne stehen die Steine linksseitig.

Auf Luxemburger Boden befinden sich eigentlich 31 ½ Gedenksteine. Wieso diese Eigenart: Guy de la Vasselais wollte eine Freiheitsmarke genau auf der Grenze zwischen Luxemburg und Frankreich haben. Die Baukosten dieses Grenzsteines haben sich die beiden Länder geteilt. Somit zählen wir in Luxemburg 31 ½ Steine.

### **Die Instandsetzung und Pflege des luxemburgischen Teils der «Voie de la Liberté»**

Am 1. Juni 1984 gründeten die A.S.O.R.L (Anciens Sous-Officiers de Réserve Luxembourgeois), die CEBA (Cercle d'Étude de la Bataille des Ardennes) und das Syndicat d'Intérêts Locaux Luxembourgeois das «Comité Luxembourgeois de la Voie de la Liberté».

Der A.S.O.R.L. oblag es den Zustand der luxemburgischen Teilstrecke in Augenschein zu nehmen und das zuständige Ministerium vom desolaten Zustand der Gedenksteine in Kenntnis zu setzen. Da die Herstellerfirma Paul Ferré aus Frankreich nicht mehr exi-

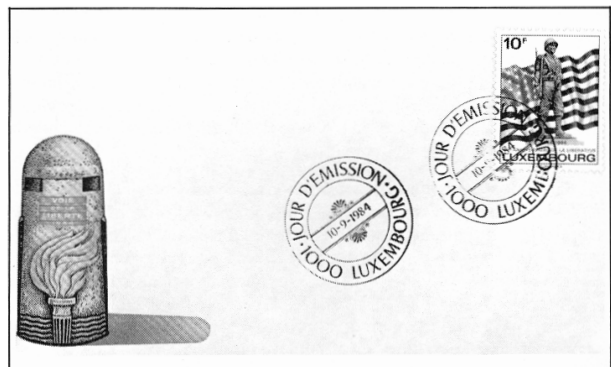
stierte übernahm großzügiger Weise die Firma Chauv de Contern S.A. die Herstellung und die Kosten für die Ersetzung der fehlenden oder zerstörten Gedenksteine für Luxemburg.



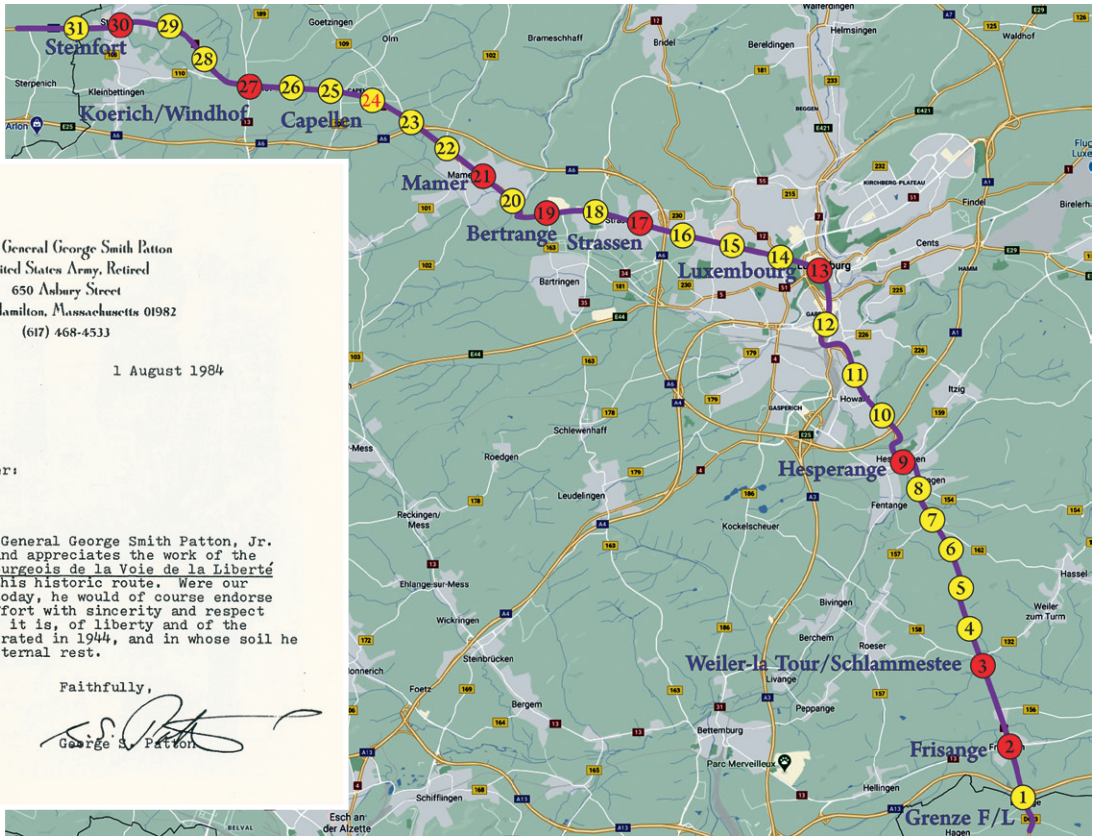
*Viele der Gedenksteine waren in einem desolaten Zustand*

Die Freiheitsstraße führt durch 11 Ortschaften: Frisingen, Schlammestee (Weiler zum Turm) Alzingen, Hesperingen, Luxemburg-Stadt, Strassen, Bartringen, Mamer, Capellen, Windhof (Koerich), Steinfort. De 24. März macht die Asorl einen öffentlichen Aufruf bei den lokalen Presseorganen um in der Bevölkerung Unterlagen und Fotos sowie historisches Wissen zu sammeln um die Geschichte der «Voie de la Liberté» festzuhalten.

1984 wurde der letzte Gedenkstein auf Windhof gesetzt. Damit sind alle 31 Gedenksteine im Großherzog erneuert bzw. repariert.



*Am 10. September 1984 wurde zu 40. Jahrestag der Befreiung diese Tageskuvert mit einem Gedenkstein und einer Briefmarke das GI-Monumentes zeigt, welches von der CEBA in Clerf errichtet wurde (CLVL)*




Major General George Smith Patton  
 United States Army, Retired  
 650 Asbury Street  
 South Hamilton, Massachusetts 01982  
 (617) 468-4533

1 August 1984

Jean Milmeister  
 1, Rue de Brouch  
 L-7481 TUNTANGE  
 G. D. Luxembourg

Dear Mr. Milmeister:

The family of General George Smith Patton, Jr. acknowledges and appreciates the work of the Comité Luxembourgeois de la Voie de la Liberté in restoring this historic route. Were our father alive today, he would of course endorse this worthy effort with sincerity and respect for the symbol it is, of liberty and of the nation he liberated in 1944, and in whose soil he has achieved eternal rest.

Faithfully,  
  
 George S. Patton

GSP:inks

Ein Dankeschreiben des Familie Patton für die geleistete Arbeit des „Comité Luxembourgeois de la Voie de la Liberté“ (CLVL)

Standorte der Gedenksteine in Luxemburg (Grafik: KOOS Fr.)

**Die Hauptpropagonisten der Ardennerschlacht**



General Dwight D. Eisenhower, Supreme Allied Commander



General Georges S. Patton Jr., Commanding General, 3<sup>rd</sup> US-Army



General Omar N. Bradley, Commanding General, 12<sup>th</sup> Army Group



Generalfeldmarschall Gerd von Rundstedt, Oberbefehlhaber West



Generaloberst Heinz Guderian, General der Panzertruppen



Generalfeldmarschall Model, Befehlhaber, Heeresgruppe West

Extrahiert aus dem Buch über die Voie de la Liberté, veröffentlicht 1984 zum 40. Jahrestag der Befreiung durch das luxemburgische Komitee der Voie de la Liberté.





[www.cae-aviation.com](http://www.cae-aviation.com)



## GLOBAL JET LUXEMBOURG

33, rue de Gasperich  
L-5826 Hesperange

Tél.: 49 80 89

[info@globaljetlux.com](mailto:info@globaljetlux.com)  
[www.globaljetlux.com](http://www.globaljetlux.com)

## NEI AN DER NAXOS MUSIC LIBRARY

Entdeckt d'online *Playlist International  
Military Music*, zesummegehallt vum  
Cedom vun der Nationalbibliothék.

### Gratis Accès

fir d'Lieser vun der Nationalbibliothék  
Aschreiwung iwvert: [inscription@bnl.etat.lu](mailto:inscription@bnl.etat.lu)



**Bibliothèque nationale du Luxembourg**

Cedom – Centre d'études  
et de documentation musicales



**USED CARS**  
BY LOSCH

La qualité et la diversité entrent dans une nouvelle dimension.

- > Qualité certifié par check 110 points
- > Garantie
- > Conduite d'essai
- > Reprise
- > Financement
- > Surface de 10.000 mètres carrés
- > plus de 600 voitures sur [losch.lu](http://losch.lu)

1, rue André Losch  
L-7791 Roost  
Tel.: + 352 56 79 32-2

1-2, an der Schmelz  
L-4328 Esch-sur-Alzette  
Tel.: + 352 55 53 12-1

5, quai de la Moselle  
L-5405 Bech-Kleinmacher  
Tel.: + 352 23 60 77-1

Volkswagen Audi SEAT CUPRA SKODA

**LOSCH.LU**



**Groupe renovation.lu**

ENSEMBLE, REALISONS VOTRE PROJET

2021

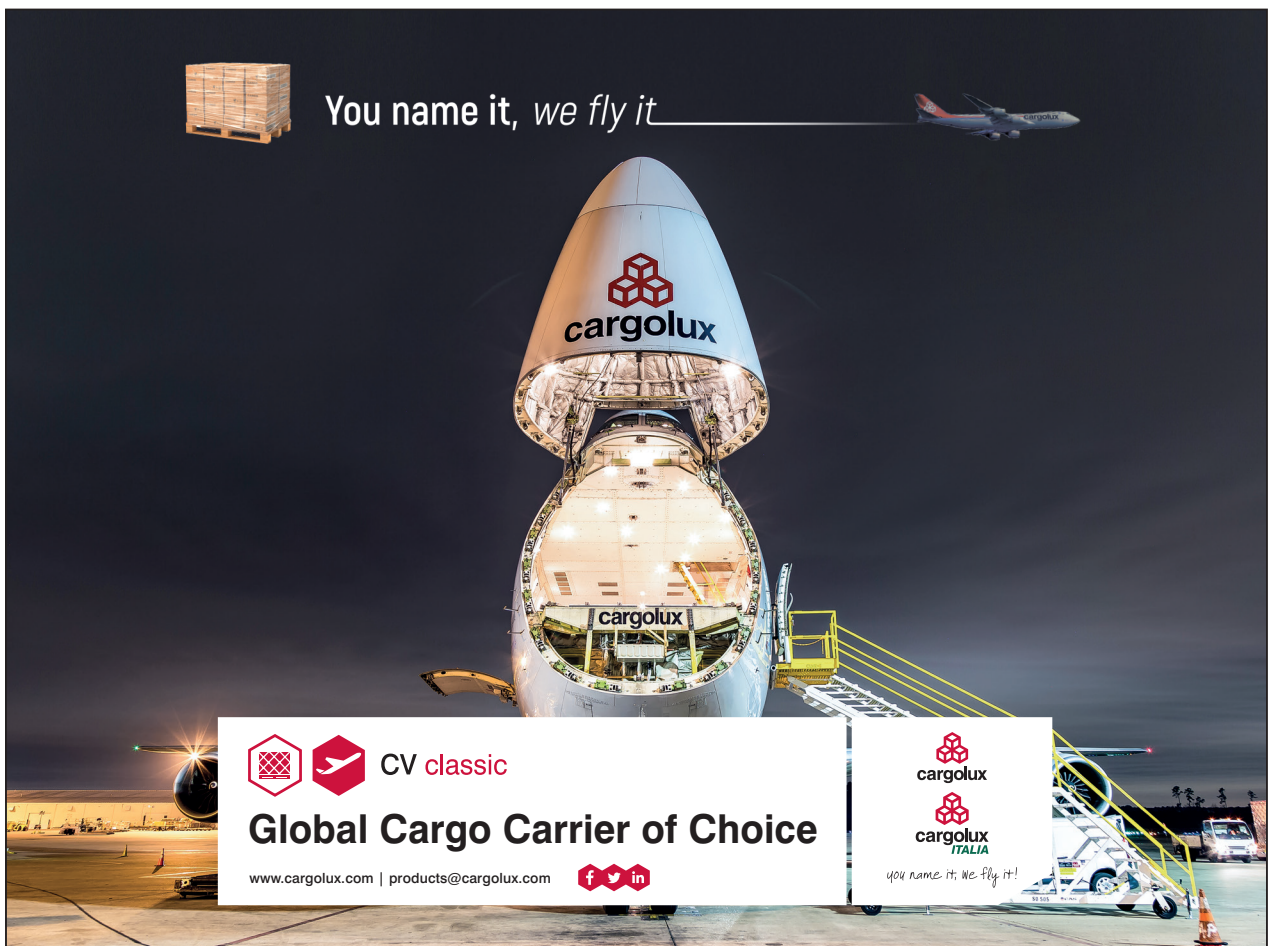
☎ 288 308

✉ [info@renovation.lu](mailto:info@renovation.lu)

🌐 [www.renovation.lu](http://www.renovation.lu)

MEILLEURS VŒUX

Vous nous trouvez désormais à Diekirch au 122a Bamertal



**You name it, we fly it**

**cargolux**

**CV classic**

**Global Cargo Carrier of Choice**

[www.cargolux.com](http://www.cargolux.com) | [products@cargolux.com](mailto:products@cargolux.com)

**cargolux**

**cargolux ITALIA**

*you name it, we fly it!*

# Luxemburgische Militärgeschichte: Die Geschichte unserer Armee - oder, eher, Armeen?!

Michel R. Pauly (MNHM)

## Teil 3.1: Das Bundeskontingent (1839-1867): Die (Wieder-) geburt der Luxemburger nationalen Streitkräfte (1839-1843)

Nachdem der Erste Londoner Vertrag am 19. April 1839 unterzeichnet worden war, verlor Luxemburg zwei Drittel seines Territoriums und die Hälfte seiner Bevölkerung an Belgien - die heutige belgische Provinz Luxemburg - aufgrund seiner Beteiligung an der Belgischen Revolution (1830-1839) auf belgischer Seite.



Abbildung 9: Die belgische „Garde Civique“, in der 927 Luxemburger dienten, 1831.

Das Rumpfgroßherzogtum - das heutige Luxemburg - mit gerade einmal 2.586,4 km<sup>2</sup> und 175.000 Einwohner wurde trotz allem mit der endgültigen Anerkennung seines Status als politisch unabhängiger Staat in einer Personalunion mit dem Königreich der Niederlande und Mitglied des Deutschen Bundes belohnt, wie es bereits 1815 am Wiener Kongress beschlossen worden war. Deshalb konnte Wilhelm I.,

König der Niederlande und Großherzog von Luxemburg, nicht mehr Luxemburger für den Dienst in die niederländische Armee rekrutieren, sondern war verpflichtet zu akzeptieren, dass Luxemburg fortan seine eigene Armee stellen würde: das Luxemburgische Bundeskontingent.

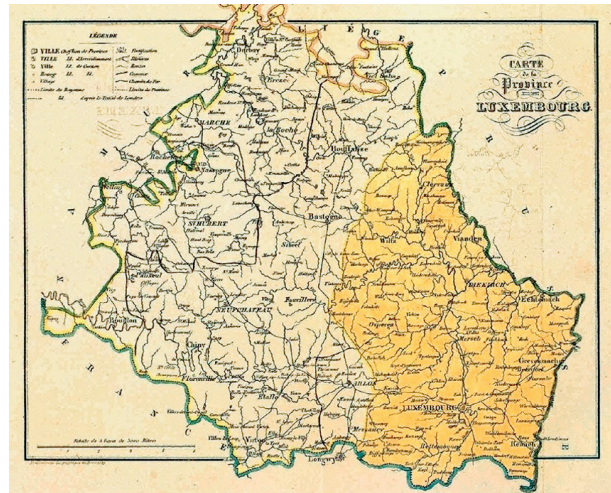


Abbildung 10: Karte des Großherzogtums Luxemburg von 1815 bis 1839 und seine Teilung im Jahr 1839 in die belgische Provinz Luxemburg (weiß) und das heutige Luxemburg (gelb).

Ein solches Kontingent war entweder ein Teil oder die gesamte Armee eines Mitgliedsstaates des Deutschen Bundes, die der gemeinsamen Verteidigungsarmee des Deutschen Bundes, dem Bundesheer, angegliedert war. Die Größe des Kontingents eines Mitgliedsstaates war auf 1% seiner Gesamtbevölkerung durch die Bundeskriegsverfassung von 1831 festgesetzt, d.h. Luxemburg war verpflichtet 2.556 Mann zu rekrutieren.

1839, nach dem Verlust der Hälfte seiner Bevölkerung und somit die Hälfte seiner Militärstärke, war Luxemburg nicht mehr in der Lage aus eigenen Stücken dieser Verpflichtung nachzukommen. Der Deutsche Bund forderte daraufhin Kompensationen von Wilhelm I. für diesen Verlust. Wilhelm I. machte deshalb aus der niederländischen Provinz Limburg das Herzogtum Limburg (ein künstlicher Satellitenstaat der Niederlande), das dem Deutschen Bund beitrug. Vergleichbar in territorialer und demographischer Größe zu Luxemburg, war Limburg zusammen

mit Luxemburg verpflichtet ein 2.536-Mann-starkes binationales Kontingent auf die Beine zu stellen: das Luxemburg-Limburgische Bundeskontingent.

Unmöglich sich auf eines von vielen verschiedenen Projekten zu einigen, wie man diese Pflicht gleichmäßig zwischen sich aufteilen könnte, brauchte Limburg, aber v.a. Luxemburg viele Jahre bis das gemeinsame Kontingent auf den Beinen stand. Während Limburg in der privilegierten Position war, einen detachierten Teil der niederländischen Armee als seine Hälfte des Bundeskontingent zu bekommen, gab es in Luxemburg nach einem neunjährigem Ausnahmezustand während der Belgischen Revolution keine Offiziere, keine Ausbilder, keine ausgebildeten Männer, keine Kasernen, keine Arsenale, keine Kanonen und, ja, sogar keine Waffen.

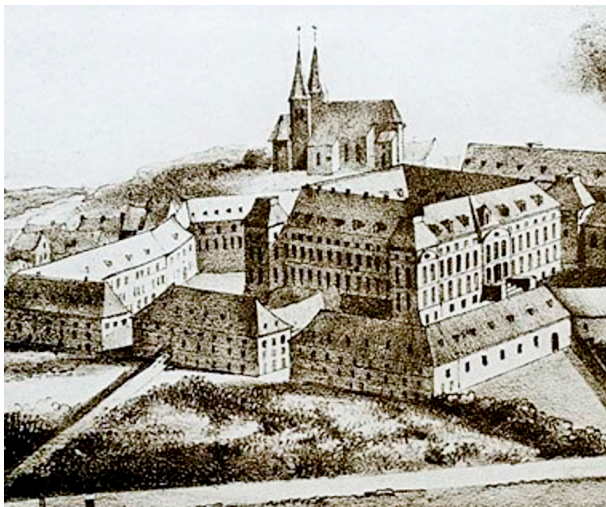


Abbildung 11: Zeichnung der ehemaligen Abtei Echternach, die dem Luxemburger Bundeskontingenten als erste Kaserne diente, ca. 1840.

Am 27. November 1842, unter dem Kommando von Henri Nicholas Ubaghs, ein niederländischer Hauptmann und erster Kommandant des Luxemburger Kontingents, wurde eine kleine Gruppe bestehend aus hauptsächlich niederländischen Offizieren und luxemburgischen Unteroffizieren und Soldaten - sogar ein Matrose aus Clerf befand sich unter ihnen -, die bis dahin in der niederländischen Streitmacht gedient hatten, von Roermond (NL) nach Echternach geschickt, wo sie am 2. Dezember 1842 ankamen und in der ehemaligen Abtei einquartiert wurden. Ihre Mission war es, das luxemburgische Bundeskontingent aufzubauen, das Anfangs 1843 gerade einmal 170 Mann zählte: 127 Luxemburger, 24 Deutsche, 9 Niederländer, 7 Belgier, 1 Däne, 1 Spanier und 1 Schweizer. Etwas später im gleichen Jahr wurden die ersten Männer zum Wehrdienst eingezogen.

Unter ihnen befand sich auch der junge Luxemburger Leutnant, Remacle-Constatin Crespin (1824-1860), der in Marche-en-Famenne, das nach 1839 belgisch

wurde, geboren wurde und sich 1841 in den Dienst der niederländischen Armee gestellt hatte. 1842 war er einer der Luxemburger, die man nach Echternach entsandt hatte. Crespin blieb bis zu seiner Pensionierung 1889 im luxemburgischen Dienst und hat somit nicht nur im Bundeskontingent, sondern auch im Jägerkorps und als Major in der Freiwilligenkompanie gedient, der er als erster Kommandant vorstand. Crespins Grab befindet sich bis heute auf dem Echternacher Friedhof.



Abbildung 12: Grabstein von Remacle-Constatin Crespin, Leutnant des Luxemburger Bundeskontingents, auf dem Echternacher Friedhof.

### Teil 3.2: Das Bundeskontingent (1839-1867): Von einer Kavallerie ohne Pferde und einer Artillerie ohne Kanonen. Das frühe Bundeskontingent und seine Reorganisation (1841-1867)

Am 29. Juli 1841 beschloss der Deutsche Bund, dass die gemeinsame Armee des Großherzogtums Luxemburg und des Herzogtums Limburg - das Luxemburg-Limburgische Bundeskontingent, das Teil des Deutschen Bundesheeres war - eine Stärke von 3.804 Mann haben sollte.

Die beiden Länder brauchten einige Zeit - über ein Jahr - um herauszufinden, wie diese Pflicht geteilt

<b>Military Strength of the Luxembourg-Limburgish Confederal Contingent 1841-1846</b>									
Branches	Forces						Total per Branch (Luxembourg)	Total per Branch (Limburg)	Total per Branch
	Main Contingent		Reserve Force		Garrison				
	Luxembourg	Limburg	Luxembourg	Limburg	Luxembourg	Limburg			
Infantry	1036	930	345	310	173	155	1554	1395	2949
Cavalry	188	174	63	58	31	29	282	261	543
Artillery	95	88	31	30	16	14	142	132	274
Pioneers	0	25	0	8	0	5	0	38	38
<b>Total per Force and Nation</b>	<b>1319</b>	<b>1217</b>	<b>439</b>	<b>406</b>	<b>220</b>	<b>203</b>			
<b>Total per Force</b>	<b>2536</b>		<b>845</b>		<b>423</b>				
<b>Total per Nation</b>	<b>1978 (Luxembourg)</b>			<b>1826 (Limburg)</b>					
<b>Total Contingent</b>	<b>3804</b>								

*Tabelle 1: Die Militärstärke des Luxemburg-Limburgischen Bundeskontingenten von 1841 bis 1846*

werden könnte. Wilhelm II., Staatsoberhaupt beider Länder und König der Niederlande, entschied sich schlussendlich für das eher ineffiziente Projekt, das die gleichmäßige Aufteilung aller Waffengattungen (Infanterie, Kavallerie und Artillerie), abgesehen von den Pionieren, zwischen beiden Ländern gemäß ihrer Bevölkerung vorsah.

Demnach stellte Luxemburg 1.978 von 3.804 Mann, was 52% der Infanterie, Kavallerie und Artillerie entsprach, während Limburg sich um den Rest und die Pioniere zu kümmern hatte - 1.826 Mann.

Des Weiteren war jede Waffengattung in drei Kräftegattungen aufgeteilt. Als erstes wäre das Hauptkontingent zu nennen, das bestehend aus 2.536 Mann die kampfbereite Kraft von Luxemburgs und Limburgs gemeinsamer Armee war, und das im Kriegsfall sofort einsatzbereit sein musste, d.h. vier Wochen nachdem der Mobilisationsbefehl vom Deutschen Bund gegeben worden war.

An zweiter Stelle stand die Reserve, 845 Mann, die den inaktiven Teil des Kontingents und in Friedenszeiten permanent beurlaubt war. Die Reserve musste aber spätestens zehn Wochen nach Kriegsausbruch voll mobilisiert werden können

An dritter Stelle stand der Ersatz, die Garnison, die aus 423 Mann bestand und sich in Friedens- wie in Kriegszeiten permanent unter Waffen in den Kasernen befand.

Am 27. November 1842 wurden außer Dienst gestellte, hauptsächlich niederländische Offiziere und hauptsächlich luxemburgische Unteroffiziere und Soldaten,

die bis dahin in der niederländischen Armee gedient hatten, nach Luxemburg abkommandiert, wo sie 5 Tage später ankamen, um dort die luxemburgische Hälfte des Bundeskontingents aufzubauen. Da die Kasernen der Stadt Luxemburg von der preußischen Bundesgarnison, die die Festungsanlagen bewachte, okkupiert waren, kamen die oben erwähnten Männer in der ehemaligen Benediktinerabtei in Echternach unter, aufgrund fehlender Militärbasen in Luxemburg außerhalb Luxemburg-Stadt.

Die luxemburgische Infanterie sollte in Echternach bleiben, während die Kavallerie und Artillerie im Januar 1843 nach Diekirch bzw. nach Ettelbrück verlegt wurden. Während die Abtei in geeignete Infanteriekasernen umgebaut wurde - die Arbeiten begannen 1844 -, wuchs die Infanterie stetig, nachdem die ersten Männer 1843 zum Militärdienst eingezogen worden waren und zählte bei der Generalinspektion im Oktober 1846 900 Mann unter Waffen.

Bei Ankunft in ihrer neuen Garnisonsstadt mussten die Kavalleristen und ihre Pferde bei Einheimischen in Diekirch unterkommen und von ihnen ernährt werden, da der Bau einer Kavalleriekaserne noch nicht begonnen hatte. Anfangs 1843 zählte die Kavallerie 52 Mann (Nicht-Kombattanten, wie Handwerker inbegriffen) aber nur 8 Schlachtrösser. Weitere 25 Pferde waren der Kavallerie versprochen worden, doch kamen diese erst 1845 in Diekirch an. Daraufhin fand die Ausbildung der Luxemburger Kavalleristen zu Fuß und nicht zu Pferd statt. Kaum ein Jahr nachdem die Pferde gekauft worden waren, wurden sie am 17. August 1846 wieder verkauft, weil die Diät





Abbildung 13: Zeichnung luxemburgischer Infanterieuniformen von 1841-1847, 1847-1860 und 1860-1867. V.l.n.r.: Infanterieoffizier und -soldat 1841-1847; Infanteriejäger und -offizier 1847-1869; und Infanterieoffizier und -jäger 1860-1867.

des Deutschen Bundes am 23. Juli 1846 entschieden hatte, das Luxemburg-Limburgische Bundeskontingent zu reorganisieren und somit die luxemburgische Kavallerie aufzulösen.

Bei der Generalinspektion im Oktober 1846 zählte die Kavallerie 169 (unberittene) Kavalleristen: nur 19 Mann von der Quote von 188 aktiven Kavalleristen entfernt, doch fehlten die 188 vorgesehenen Pferde. Am 25. November 1846 wurde die luxemburgische Kavallerie durch ein könig-grossherzoglicher Beschluss schlussendlich abgeschafft. Die Kavalleriekaserne in Diekirch wurden erst 1848 vollendet und beherbergten deshalb niemals weder Kavalleristen noch Pferde.

Die luxemburgische Artillerie teilte das gleiche Schicksal wie die Kavallerie. Einmal in Ettelbrück angekommen, kamen die Artilleristen bei Einheimischen von Januar bis September 1843 unter, bis die Regierung das landwirtschaftliche Anwesen mit Nebengebäuden, das dem Baron von Blochausen gehörte, was bis dahin von der Gendarmerie benutzt worden war, aufkaufen konnte. Aufgrund der Umbauten dieser Gebäulichkeiten in eine Artilleriekaserne zwischen 1844 und 1845, mussten wiederum einige Artilleristen bei Einheimischen untergebracht werden. Da

die Luxemburger Artillerie bis zum 7. April 1844 über keine Kanonen verfügte, konnten auch keine Artilleristen ausgebildet werden und konnte seine theoretische aktive Stärke von 95 Mann nicht erreichen: im Frühjahr 1843 zählte sie gerade einmal 15 Mann; im August 1843, nach dem die ersten Wehrpflichtigen eingezogen worden waren, zählte sie 29 Mann.

Als die 4 Kanonen - eine 15 cm Haubitze, eine 12-Pfünder-Kanone und zwei 6-Pfünder-Kanonen aus den Königlichen Gießereien in Delft (NL) - schließlich in Ettelbrück ankamen, konnte die Artillerie anfangen ihre Männer ordnungsgemäß auszubilden. Bei der Generalinspektion im Oktober 1846 zählte die Artillerie 92 Kanoniere und 4 Kanonen, da aber zu diesem Zeitpunkt ihre Auflösung bereits beschlossen war, wurden die 12 vorgesehenen Zugpferde nie angeschafft.

Anstelle einer pferdebespannten Artillerie blieb die Luxemburger Artillerie bis zu ihrer endgültigen Auflösung am 25. November 1846 eine von Menschen gezogene Artillerie. Die Kanonen wurden zurück in die Niederlande verkauft und verließen Ettelbrück am 20. Dezember 1846.

Der Grund für die Reorganisation des Luxemburg-Limburgischen Bundeskontingentes, die zur Auflösung



Abbildung 14: 1841-1846: ein berittener Jäger.



Abbildung 15: Zeichnung der luxemburgischen Fußartillerie 1841-1846: Offizier (Vordergrund) und Artilleristen mit einer Kanone (Hintergrund).

der luxemburgischen Kavallerie und Artillerie führte, war die Art und Weise, wie dieses Kontingent aufgeteilt worden war und seine daraus resultierende Ineffektivität im Kriegsfall. Das Kontingent war Teil des IX. Armeekorps des Bundesheeres. Dieses Korps bestand aus zwei Divisionen: die 1. Division wurde komplett vom Königreich Sachsen gestellt (31.679 Mann), während die 2. Division aus dem Luxemburg-Limburgischen Bundeskontingent (3.804 Mann), sowie dem



Abbildung 16: Zeichnung der limburgischer Infanterie 1841-1846.

des Kurfürstentum Hessen (5.679 Mann) und dem des Herzogtums Nassau (4.039 Mann) bestand.

Im Kriegsfall hätte Luxemburgs Halbkontingent die preußische Bundesgarnison in der Festung der Stadt Luxemburg verstärken sollen, während Limburgs Hälfte sich seinen Verbündeten der 2. Division des IX Armeekorps im Feld anschließen sollte. Doch Luxemburgs Artillerie wurde als zu klein und seine Kavallerie als zu groß angesehen, als dass sie für die Festungsverteidigung geeignet gewesen wären und sollten deshalb mit ihren limburgischen Pendant ins Feld ziehen, während die limburgische Infanterie zusammen mit der luxemburgischen zur Festungsverteidigung eingesetzt worden wäre.



Abbildung 17: Zeichnung der limburgischen Kavallerie (Vordergrund) und Artillerie (Hintergrund).

Doch geteilt in zwei Armeen, die in zwei verschiedenen Ländern stationiert waren - für die jeweiligen halben Waffengattungen war es deshalb unmöglich jemals zusammen zu trainieren - und mit zwei verschiedenen Kommandosprachen - französisch für Luxemburg und Niederländisch für Limburg - machte seine Struktur das Luxemburg-Limburgischen Bundeskontingent zu einer funktionsunfähigen Streitkraft auf dem Schlachtfeld.



Abbildung 18: Foto der Frontgebäude der Eitelbrück Artilleriekasernen von 1969.

Deshalb entschied der Deutsche Bund am 23. Juli 1846 das Luxemburg-Limburgische Bundeskontingent zu reorganisieren, indem des Letzteren Struktur vereinfacht werden sollte: Luxemburg stellte fortan nur noch die Infanterie, während Limburg die Kavallerie, die Artillerie und die Pioniere aufbringen sollte. Diese Reform verbesserte ebenfalls den Gebrauch des Bundeskontingenten im Kriegsfall: Luxemburgs Infanteristen sollten ausschließlich die Festungsgarnison verstärken und Limburgs Truppen würden ausschließlich auf dem Schlachtfeld kämpfen.



Abbildung 19: ...und was von ihnen heute noch übrig ist: der Eingangsbogen, der sich zwar nicht mehr an seinem initialen Platz befindet.

Im Kontext der Reorganisation schrumpfte die Militärstärke der gemeinsamen Armee allerdings um 507 Mann - von 3.804 auf 3.297. Und obwohl Luxemburg Kavallerie und Artillerie aufgelöst wurden, war Luxemburg verpflichtet 424 Mann mehr - von 1.978 auf 2.402 - aufzustellen als zuvor, während Limburgs Hälfte sich um 931 Mann - von 1.826 auf 895 - verkleinerte.

Was auf den ersten Blick unfair erscheint, war trotz allem auf eine Art gerecht aufgeteilt, weil Luxemburg nicht mehr für den Unterhalt einer Kavallerieschwadron und einer Artilleriebatterie aufkommen musste, der zu jener Zeit als wenigstens doppelt so teuer galt, als der Unterhalt einer Infanteriekompanie.

Am 25. November 1846 wurde aus den luxemburgischen Kavalleristen und Artilleristen Infanteristen. Von diesem Tag an bis 1867 war das luxemburgische Bundeskontingent in ein aktives Hauptkontingent (insgesamt 1.602 Mann) bestehend aus 2 Bataillonen, die wiederum in 4 Kompanien untergliedert waren, in eine Reserve bestehend aus 2 Kompanien (insgesamt 533 Mann) und einer Garnisonskompanie („Ersatz“) mit 267 Mann aufgeteilt.

Die beiden aktiven Bataillone des Hauptkontingents waren in den Infanteriekasernen in Echternach bzw. in den Kavalleriekasernen in Diekirch untergebracht. Die Artilleriekaserne in Ettelbruck sollte nach der Auflösung der Artillerie geräumt werden, doch beherbergte sie bis 1855 um die 30 Soldaten, bevor man aus den Kasernen ein Hospital für psychisch Kranke machte. Das Bundeskontingent okkupierte die Echternacher und Diekircher Kasernen bis zu seiner Verlegung in die Festung der Stadt Luxemburg im Anschluss an die Auflösung des Deutschen Bundes und den darauffolgenden Abzug der preussischen Bundesgarnison. Gymnasien übernahmen die leerstehenden Kasernen in Echternach und Diekirch, bis heute. Die Ettelbrucker Kasernen wurden Anfangs des 21. Jahrhunderts abgerissen.



Abbildung 20: Postkarte des Zentralgebäudes der ehemaligen Echternacher Infanteriekasernen im späten 19. / frühen 20. Jahrhundert, nach der Umwandlung in ein Gymnasium 1867.

Military Strength of the Luxembourg-Limburgish Confederal Contingent 1847-1867					
Forces	Branches				Total per Force
	Luxembourg	Limburg			
	Infantry	Cavalry	Artillery	Pioneers	
Main Contingent	1602	374	198	25	2199
Reserve Force	533	125	66	8	732
Garrison	267	62	33	4	366
<b>Total per Branch</b>	<b>2402</b>	<b>561</b>	<b>297</b>	<b>37</b>	
<b>Total per Nation</b>	<b>2402</b>	<b>895</b>			
<b>Total Contingent</b>	<b>3297</b>				

Tabelle 2: Die Militärstärke des Luxemburg-Limburgischen Bundeskontingenten von 1847 bis 1867.



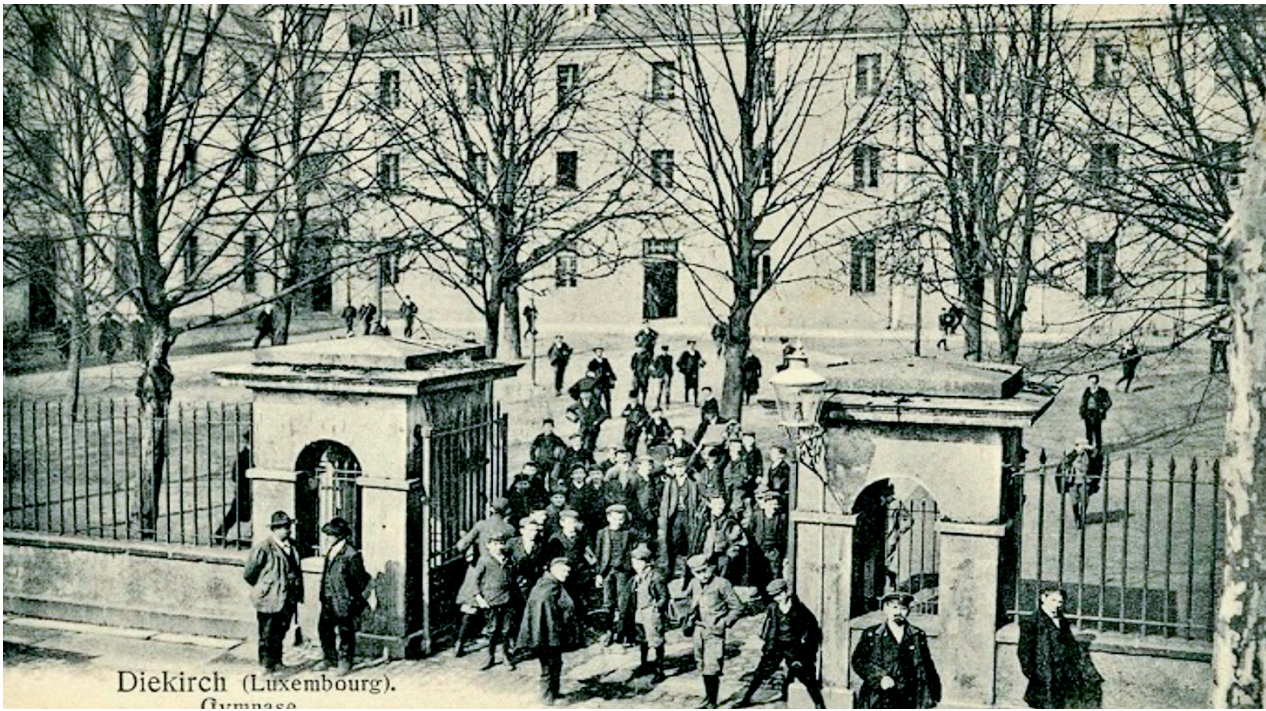


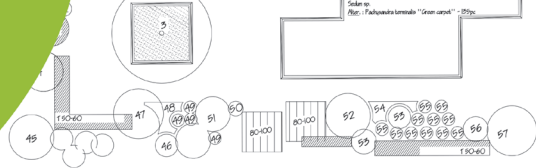
Abbildung 21: Postkarte der Diekircher Kavallerie-/ Infanteriekaserne aus dem späten 19. / frühen 20. Jahrhundert, nach der Umwandlung in ein Gymnasium 1867. Die Postkarte zeigt noch beide steinernen Wachhäuschen (die heute nicht mehr existieren) für die Kasernenwache.

### Bilderquellen Teil 3.1 und Teil 3.2:

- Abbildung 9: Die Belgische Garde Civique 1831 nach einer Wasserfarbenzeichnung von Jean-Baptiste Madou (1796-1877), in Louis, Henri & Paul Hymans, *Bruxelles à travers les âges*, Christophe Bruylant, Brussels, 1884. / © Internet Archive Book Images (<https://www.flickr.com/photos/internetarchivebookimages/14576755848/>)
- Abbildung 10: Karte des Großherzogtums Luxemburg von 1815 bis 1839 und seine Teilung im Jahr 1839 in die belgische Provinz Luxemburg und das heutige Luxemburg, [s.d.], / © Luxembourg Times (<https://luxtimes.lu/archives/17538-175-years-of-independence-in-luxembourg>).
- Abbildung 11: Zeichnung der ehemaligen Abtei Echternach, ca. 1840/ © Collection industrie.lu (<https://www.industrie.lu/faieneriesechternach.html>).
- Abbildung 12: Foto des Grabsteines von Remacle-Constantin Crespin auf dem Echternacher Friedhof, 2018/ © Collection MNHM.
- Tabelle 1: Militärstärke des Luxemburg-Limburgischen Bundeskontingenten 1841-1846, 2019, © Michel R. Pauly, MNHM.
- Abbildung 13: General Research Division, The New York Public Library. „Luxemburg, Infanterie, 1841-1847; Jägerkorps, 1847-1860, 1860-1867. Grossherzoglich Luxemburgisches Bundeskontingent“ The New York Public Library Digital Collections. 1910. (<https://digitalcollections.nypl.org/items/510d47d9-8ce9-a3d9-e040-e00a18064a99>).
- Abbildung 14: Postkarte „Chasseur à Cheval“, Louis Kuschmann (1851-1921), s.d., © Collection MNHM.
- Abbildung 15: Postkarte „Letzeburger Bundeskontingent. Artillerie A Pied. 1842-1847“, Louis Kuschmann (1851-1921), s.d., © Collection MNHM.
- Abbildung 16: Zeichnung „Limburgsch Bonds-Contingent, Infanterie, 1842-1846“, Unbekannt, s.d., © <https://maasduinencentraal.nl/limburg-en-bet-lidmaatschap-van-de-duitse-bond/>.
- Abbildung 17: Zeichnung der Limburgischen Artillerie und Kavallerie, s.d., © <http://members.home.nl/hjr.smeets/LimboHistorie.html>.
- Abbildung 18: Foto der ehemaligen Ettelbrücker Artilleriekaserne, Collection Arthur Müller, 1969, in de Reider. *Informationsblad vun der Gemeng Ettelbréck*, Nr. 50 Edition spéciale, 2011, p. 10. (© [https://ettelbruck.lu/wp-content/uploads/2014/03/Reider\\_50\\_Ettelbruck.pdf](https://ettelbruck.lu/wp-content/uploads/2014/03/Reider_50_Ettelbruck.pdf)).
- Abbildung 19: Foto des Eingangsbogen der ehemaligen Ettelbrücker Artilleriekaserne. Unbekannt, 2017-2018, © [https://h-europe.uni.lu/?page\\_id=6075](https://h-europe.uni.lu/?page_id=6075).
- Tabelle 2: Militärstärke des Luxemburg-Limburgischen Bundeskontingenten 1847-1867, 2019, © Michel R. Pauly, MNHM.
- Abbildung 20: Postkarte „Gruss aus Echternach. Progymnasium“, Unbekannt, s.d., © <https://www.lce.lu/site/du%20progymnase%20au%20gymnase-1>.
- Abbildung 21: Postkarte „Diekirch (Luxembourg). Gymnase“, Unbekannt, s.d., © Collection Jules Roulling (MNHM).

Le jardin, le prolongement naturel de la maison

Pensez vert  
Pensez vereal



Vereal s'occupe de votre jardin!

Nous sommes à votre disposition pour toute petite et grande intervention.

**veréal**  
jardin & forêt

T (+352) 26 12 99 - [www.veréal.lu](http://www.veréal.lu)

architectes paysagistes - techniciens - menuisiers - maçons - jardiniers qualifiés



Génie civil en collaboration avec Karp-Kneip

**KARP-KNEIP**  
[www.karpkneip.lu](http://www.karpkneip.lu)

génie civil  
et voirie urbaine

travaux privés et  
aménagement

projets routiers  
et autoroutiers

production  
d'enrobés

**Et spillt sech nach besser  
op enger professioneller Spillwäiss**  
Sports Terrain'en..., eng aaner vun eisen Spezialitéiten

RR

**TOUTES OPERATIONS IMMOBILIERES  
ASSURANCES TOUTES BRANCHES**

12-14 avenue de la Gare  
L-9233 DIEKIRCH  
Tél: 80 83 23 1 | Fax: 80 26 15

10-12 avenue Lucien Salentiny  
L-9080 ETTELBRUCK  
Tél: 26 81 59 1 | Fax: 80 26 15

245 rue de Beggen  
L-1221 LUXEMBOURG  
Tél: 26 43 07 19 | Fax: 80 26 15

**PAUL  
REING**  
[www.reinig.lu](http://www.reinig.lu)

**BGL  
BNP PARIBAS**

La banque d'un monde qui change

EE RESEAU FIR ALL  
D'GENERATIONEN

24/24 & 7/7 FIR IECH DO

ENG PROFESSIONELL KRANKEFLEEG  
BEI IECH DOHEEM

SAD BEETEBURG • SAD DIKRECH  
SAD LAMADELAINE • SAD UESPELT

[WWW.PAIPERLECK.LU](http://WWW.PAIPERLECK.LU)

☎ 24 25

Päiperléck

Aides et Soins à Domicile - Résidences Seniors

E lëtzebuergesche Familljebetrieb  
mat Häerz a Séil

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé, de l'Éducation  
et de la Grande Région

**CNS**  
d'Gesondheetskeess

**MADE IN  
LUXEMBOURG**

## Le général Steve Thull a été nommé chef d'État-Major de l'Armée

En date du 29 septembre 2020, la cérémonie de la remise de fonction de chef d'État-Major entre le général Alain Duschène et le général Steve Thull a eu lieu au Centre militaire à Diekirch.

En présence du Vice-Premier ministre, ministre de la Défense, François Bausch, le général Steve Thull a été nommé chef d'État-Major de l'Armée, en remplacement du général Alain Duschène, qui a fait valoir ses droits à la retraite. Le général Duschène avait pris la relève du général Romain Mancinelli le 29 septembre 2017.

Lors de la cérémonie, le Vice-Premier ministre, ministre de la Défense, François Bausch, a remercié le général Duschène pour son engagement constant dans le cadre de la réforme et de la modernisation de l'Armée luxembourgeoise. Il a ensuite souhaité la bienvenue au général Thull dans lequel il place toute sa confiance pour la poursuite des grands chantiers de l'Armée luxembourgeoise.

Le général Steve Thull a suivi sa formation en tant que candidat officier à l'École royale militaire à Bruxelles de 1987 à 1991. De 2006 à 2007, le général Steve Thull a suivi un cycle d'enseignement militaire supérieur à Paris. Au cours de sa carrière, il était entre autres chef de peloton mortiers, chef de peloton anti-char et chef de peloton éclaireurs avant de devenir commandant de compagnie. Dans la suite, il a assumé différentes fonctions d'État-Major dont celles d'officier du personnel et des relations publiques de l'Armée, de commandant adjoint du Centre militaire, d'officier adjoint à l'officier études et planification de l'Armée et finalement d'officier systèmes d'information et de communication de l'Armée. Le général Steve Thull a participé à la mission IFOR de l'OTAN en Bosnie-Herzégovine et à la mission EUFOR au Tchad et en République centrafricaine.

*Communiqué par la Direction de la défense / état-major de l'armée,  
le 29.09.2020*



**Stëftung  
HËLLEF  
DOHEEM**  
20 Joer

Mir stinn zesammen an dësen Zäiten.  
Hëllef Doheem ass un ärer Säit.

[www.shd.lu](http://www.shd.lu) | [info@shd.lu](mailto:info@shd.lu) | Tel.: 40 20 80

**ARMURERIE  
PAUL FRAUENBERG**  
5.11

SHOP 5.11 TACTICAL IN LUXEMBOURG: [www.armurerie-frauenberg.lu](http://www.armurerie-frauenberg.lu)

**LA PROVENCE**  
**LA PROVENCE**  
FOURNISSEUR DE LA COUR

voire garant de qualité depuis 1969  
[www.provence.lu](http://www.provence.lu)

L'adresse des chefs

**CMCM**  
ÄR GESONDHEITSMUTUELLE  
ZANTER 1956

**Nei Zänn?  
NEIE BRÉLL?  
Rapatriement?**

**Fno!**

Do, wann Dir eis braucht.

[cmcm\\_luxembourg](https://www.facebook.com/cmcm_luxembourg) [@cmcm\\_lu](https://www.instagram.com/cmcm_lu) [CMCM Luxembourg](https://www.linkedin.com/company/cmcm-luxembourg) [cmcm\\_lu](https://www.twitter.com/cmcm_lu)

**CFL MOBILE**

ACHETER  
MES BILLETS 1ÈRE CLASSE  
ET TRANSFRONTALIERS

CRÉER  
MES ALERTES

PLANIFIER  
MES VOYAGES

CRÉER  
MES ENDROITS  
FAVORIS

PARTAGER  
MES RÉSULTATS

[www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)

## Unité belgo-luxembourgeoise chargée d'exploiter les missions A400M des deux Alliés



*L'A400M des forces armées luxembourgeoises en attente de vol en ferry pour le nouveau propriétaire à la ligne d'assemblage de vol à Séville, en Espagne. Photo gracieuseté de l'armée de l'air belge.*

Avec la livraison d'un avion de transport militaire Airbus A400M Atlas aux forces armées luxembourgeoises prévue pour le 8 octobre 2020, l'Unité binationale de transport aérien Belgique - Luxembourg A400M (BNU A400M) recevra son premier avion A400M.

À la mi-juin 2001, la Belgique et le Luxembourg ont signé un accord bilatéral pour acquérir conjointement sept avions de transport militaire Airbus A400M pour la Belgique et un pour le Luxembourg. La livraison des huit avions polyvalents aux Alliés sera achevée en 2023.



*Équipage mixte dans le cockpit de l'A400M des forces armées luxembourgeoises - un pilote belge et un pilote luxembourgeois se font une idée de l'avion. Photo gracieuseté de l'armée de l'air belge.*

La livraison de ce premier avion ... à l'unité binationale est un exemple remarquable de l'excellente coopération entre les deux nations. «La livraison de ce premier avion au Luxembourg et surtout à l'unité binationale est un exemple remarquable de l'excellente coopération entre les deux nations», a déclaré le lieutenant-colonel Guy Hoffmann, de la composante aérienne de Luxembourg. «Nous sommes particulièrement reconnaissants à tous les experts belges pour leur soutien exceptionnel tout au long du programme», a-t-il ajouté.

«La Belgique et le Luxembourg développent ce partenariat depuis 2011, date à laquelle le premier pilote luxembourgeois est arrivé ici dans la 15<sup>e</sup> Escadre de transport aérien», a déclaré le général de division Thierry Dupont, commandant de la composante aérienne belge. «S'appuyant sur l'expérience belge de l'exploitation du C-130 Ancienne flotte Hercules et avec l'arrivée de l'avion luxembourgeois au BNU A400M, la transition actuelle vers l'A400M représente une belle opportunité », a ajouté le général Dupont.

Lorsque le Luxembourg prendra livraison de son premier avion de transport militaire, une unité de contrôle binational prendra forme. Depuis la base aérienne de Melsbroek à Bruxelles, le 15<sup>Wing</sup> / 20 Squadron opérera et soutiendra l'unité belgo-luxembourgeoise composée pour l'avion A400M. Le Luxembourg contribue actuellement avec quatre pilotes et deux arrimeurs aux équipages binationaux et un officier d'état-major stationné au siège de la composante aérienne belge. La transition actuelle vers l'A400M est une belle opportunité.

Sous le contrôle opérationnel du Commandement européen du transport aérien (EATC), le BNU A400M effectue des missions au nom de la Belgique et du Luxembourg et pour les six pays membres de l'EATC ainsi que pour les 30 Alliés de l'OTAN et les États membres de l'Union européenne sous la coordination du mouvement. Centre Europe.

Le premier avion de transport militaire possédé et exploité par le Luxembourg est une forte augmentation des capacités militaires de l'Allié. Le Luxembourg contribue à l'OTAN, entre autres, en faisant immatriculer les avions de la Force aéroportée de détection et de contrôle aéroportés de l'OTAN sous son pavillon.



*L'avion de transport des forces armées luxembourgeoises A400M est le premier à être livré au Luxembourg et à l'unité binationale de transport aérien Belgique-Luxembourg A400M. Photo de Jozef Vanden Broek / Force aérienne belge.*

Il est également membre de l'unité multinationale MRTT avec une base opérationnelle principale à Eindhoven, aux Pays-Bas, et une base opérationnelle avancée à Cologne, en Allemagne.

*Article par le Bureau des affaires publiques du Commandement aérien allié AIRCOM – Allied Air Command, le 06.10.2020.*

## Kooperation mit der Bundeswehr

# Sanitätsdienste der luxemburgischen Armee und der Bundeswehr intensivieren Zusammenarbeit

von Uli Reinecke Bundeswehr, 07.10.2020

**Der Inspekteur des Sanitätsdienstes der luxemburgischen Armee, Oberstleutnant Dr. Cyrille Dupont, und der Inspekteur des Sanitätsdienstes der Bundeswehr, Generaloberstabsarzt Dr. Ulrich Baumgärtner, haben in Koblenz (D) eine gemeinsame Absichtserklärung für die Regelung der Zusammenarbeit der Sanitätsdienste beider Nationen unterschrieben.**

Mit der Absichtserklärung sollen die guten Beziehungen zwischen den Sanitätsdiensten beider Länder gefestigt und ausgebaut werden. Ziel ist es, die gemeinsam vom Kommando Sanität der Luxemburgischen Armee und der Unterabteilung für internationale Zusammenarbeit im Kommando Sanitätsdienst der Bundeswehr in Koblenz erarbeiteten Kooperationsmöglichkeiten umzusetzen und zu forcieren.

Dabei geht es im Besonderen um die Aspekte der einsatzmedizinischen Versorgung, einschließlich der Planung und Durchführung multinationaler und streitkräftegemeinsamer sanitätsdienstlicher Unterstützung. Das breite Spektrum gemeinsamer sanitätsdienstlicher Ausbildung ist ebenso betroffen, wie eine mögliche gemeinsame Ausrüstung, der Patientenlufttransport, die Telemedizin und andere sanitätsdienstliche Fachbereiche.

## Multinationale Zusammenarbeit im Fokus

Die Inhalte der Absichtserklärung wurden langfristig in unmittelbarer Zusammenarbeit beider Sanitätskommandos erarbeitet. Oberstleutnant Dr. Cyrille

Dupont hat am 1. Oktober selbst den luxemburgischen Dienstposten beim Multinational Medical Coordination Centre / European Medical Command am Standort Koblenz angetreten. Die Bedeutung der Zusammenarbeit des Luxemburgischen und des Deutschen militärischen Sanitätsdienstes rückt damit in den Fokus beider Nationen.



*Der Inspekteur des Sanitätsdienstes der luxemburgischen Armee, Oberstleutnant Dr. Cyrille Dupont, und der Inspekteur des Sanitätsdienstes der Bundeswehr, Generaloberstabsarzt Dr. Ulrich Baumgärtner, unterschreiben die Absichtserklärung.*

# MINDSET AM SPORT

WANTER, CORONA, ODER FAMILYDRAMA...WÉI HÄLT EE SENG SPORTLECH AKTIVITÉIT AM BESCHTE BÄI?

En Interview mam Jeff Paulus, Manager vum AFORM Fitness Coaching Center



„Du muss dech bewegen op engem Spektrum tëscht Spaass an Effektivitéit.“

**Déi wichtegst Fro direkt am Ufank: Mat wéi enger Astellung kann ech Sport konsequent a mäi Liewen abauen?**

**Jeff:** Déi meescht Leit gi vun engem Problem aus. Dat ass oft eppes wéi „ech sinn ze déck“. Fir d'ëischt ass et dofir mol wichteg, dat Ganzt positiv ze dréinen. Da muss de natierlech kucke wat ass däin Ziel. An da muss de e Wee fanne fir dohin ze kommen. Et ass leider oft e Marathon a kee Sprint an du kënns just duerch Konstanz un. Also muss de eppes fanne wat dir Spaass mëscht. Et huet kee Sënn am Wanter eraus Lafen ze goe wann et der ze kal an ze däischter ass an s de keng anstänneg Schong a souwisou keng Loscht hues. Wat der Spaass mëscht muss awer och effektiv sinn, dech also och wierklech un däin Zil bréngen. Wann s wëlls ofhuelen an du hues just Loscht eng hallef Stonn trëppelen ze goen, da gëtt dat natierlech schwéier. „Du muss dech bewegen op engem Spektrum tëscht Spaass an Effektivitéit.“

**Muss ech dann elo e Fitnessgerät kafen oder en Abo an engem Fitnessstudio maachen?**

**Jeff:** Du muss der natierlech net ëmmer direkt e Lafband kafen. Dat si souguer Saache wou ech mir denken, dass d'Chancen nach méi kleng sinn eppes ze erreechen. Well näischt do ass wat dech undreift. Nëmme well de Vélo do steet hues de nach ëmmer kee Grond drop ze klammen. Et muss der Spaass maachen. Haut ass och net de Problem, dass net genuch do ass. Et gi jo scho vill Alternativen zum Fitness, zum Beispill Onlinekueren. Awer du muss natierlech scho wësse wat s de do solls maachen. Do sinn ech nees beim Thema Effektivitéit.

**Wat sinn dann Aktivitéiten, déi ech einfach a mäin Alldag abauen kann?**

**Jeff:** Et muss net ëmmer eng Stonn Training sinn, du kënns scho relativ wäit mat klenge Routinnen. Du kanns zum Beispill einfach Moies scho mol e bësse Stretching maachen oder dech mat enger Blackroll ausrullen. Sou starts de scho mol direkt besser an däin Dag. An du kanns dech domat selwer e bëssen austrickse well wann et Moies scho mat e bësse Bewegung lass geet, da stinn deng Chancen och besser, dass de dech och Owes nach eng Kéier beweegst.

**Wéi kann ech mech motivéieren a mäin „innere Schweinehund“ iwwerwannen?**

**Jeff:** Do ginn et sou kleng Spillereien. Ech roden de Leit ëmmer sech e fixen Trainingsdag ze huelen, am beschten direkt Méindes. Da steet Sport sou fest am Kalenner, dass de bal net méi anescht kanns wéi dech drun ze halen. A wann s de däi Sport da gemaach hues, da kanns de dech belounen. Zum Beispill mat enger Netflix Serie. Doduerch gees de positiv un dat Ganzt erun. A wann s de bis dra bass, ass et souwisou normalerweis méi liicht well da kënns de dengem Zil jo méi no. Oft hëlleft et och sech Verbindlecheete mat anere Persounen ze schafen. Du kanns zum Beispill mat Kolleegen zesummen trainéieren oder Gruppkuere maache respektiv sichts der ee Personal Trainer. Du muss dech selwer kennen. An looss dech ennerstëtzen, du muss net alles eleng maachen. „Du muss der deng Chancen esou erhéijen, dass et bal muss klappen.“

**An zum Schluss nach:**

**Wat kann ech maache fir mech net um Wee ze verléieren?**

**Jeff:** Et ka schon hëllefen, de Prozess ze visualiséieren well wann ee bis ennerwee ass vergësst een oft schnell wou een hier kënnt. Dat ass déi „vorher nachher“ Geschicht. Du kanns zum Beispill eng Foto vun der maachen. Oder du hëls däin Handy an ziels der eng kleng Geschicht. Et ginn och Froebéi wou s de dech selwer vun 1 bis 10 aschätz. An da lees de dat Ganzt elo mol einfach ewech. No enger gewësser Zäit méss de dat dann nach eng Kéier a vergläichs et.

Interesséiert ons aner Themen iwwer d'Gesondheet ze entdecken?  
Da kuckt lech ons Vlogs un, ennert [www.cmcm.lu/publications](http://www.cmcm.lu/publications).

gesondheet!9  
DE VLOG MAT DER CMCM

CMCM  
ÄR GESONDHEETSMUTUELLE  
ZANTER 1956

f cmcm\_luxembourg @cmcm\_lu CMCM Luxembourg t cmcm\_lu App





38, Hauptstrooss  
L- 9806 Hosingen

Tel / Fax: (+352) 26 90 32 89  
GSM: (+352) 661 25 52 10 Susana  
GSM: (+352) 691 21 96 11 Sérgio  
@: altoconstruction.lux@gmail.

 Facebook: Alto Construction Sàrl

[www.alto-construction.lu](http://www.alto-construction.lu)



**Cardoso Nelson**  
Associé Gérant

18, rue du Brill  
L-4041 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 54 08 02 - Fax: 26 53 09 54  
GSM: 691 36 90 07  
vitor@pt.lu  
Email: cardoson@pt.lu

Entreprise de construction · Façade

## L'Association Grand-Ducale des Militaires et anciens Militaires Luxembourgeois

tient à remercier tous les annonceurs pour leur soutien  
apporté lors de cette édition de son magazine.



**RFC** s.à r.l.  
"KNIVES & MORE..."

21, rue de la Forêt L-3643 Kayl (Luxembourg)  
Tél.: (+352) 56 62 09 - Fax: (+352) 56 33 64  
e-mail: rfc-coutellerie@vo.lu

[www.knives-rfc.lu](http://www.knives-rfc.lu)



**CGPM**  
VOTRE MUTUELLE POUR LA VIE

CAISSE GÉNÉRALE  
DE PRÉVOYANCE  
MUTUALISTE (CGPM)

Fidèle aux valeurs de solidarité,  
la CGPM vous accompagne au quotidien



N'hésitez plus!  
Ne tardez pas à nous rejoindre en famille!  
Contactez-nous pour plus de renseignements si besoin!

51, rue de Strasbourg · L-2561 Luxembourg  
Tél.: 47 45 93 · Fax: 40 00 38 · info@cgpm.lu · www.cgpm.lu  
Heures d'ouverture : 9h00 - 17h00



# Aluedung op d'„Musikfest der Bundeswehr“, de 24. a 25. September 2021



## De Programm

Départ ass, de 24. September 2021 um 10.00 Auer um Gratis-Parking vum Stade Albert Berchem an der Rue de Mamer rëschend Kehlen a 4 Vents/Keispelt. Dir hutt awer och d'Méiglechkeet mat enger Navette op de Parking bruecht ze ginn an och vun do erëm heem gefouert ze ginn, Käschtepunkt:

**35 € pro Persoun.**

Fuerzäit bis Düsseldorf: 245 km, 3 Stonnen.

Nom Achecken an eisem Hotel LEONARDO ROYAL\*\*\*\* zu Düsseldorf, deen direkt un der „Kö“ (Königsallee) läit, hutt dir fir de Rescht vum Mëtteg an dem Owend Fräizäit, fir z.B. op der Kö shoppen ze goen, duerch Düsseldorf ze spadséieren oder e gudde Maufel iessen ze goen. E Virschlag fir Düsseldorf kennen ze léieren: En Tour mam Hop on, Hop off-Bus. (18 € pro Persoun, Busstatioun op der „Kö“, beim Hotel ewech).  
Info: <https://www.duesseldorf-tourismus.de/stadtrundfahrten/>

De Muereskaffi, den Dag drop, den 25 September 2021, ass selbstverständlech abegraff. Nom Auschecken géint 11.30 Auer fuere mir mam Bus an den ISS Dome, Fuerzäit: ± 30 Minutten. Den Tattoo fänkt um 14.00 Auer un an dauert ongeféier 3 Stonnen. Mir hu 55 Sëtzplazen an der beschter Kategorie reservéiert (1 A).  
An der Paus ass e Glas Sekt an eng kleng Agape abegraff.

Um Heemwee maache mir Paus am „Rasthof Schneifel“, wou jiddereen sech, op eege Käschten, stärke kann.  
Präis: 195 € pro Persoun am Duebelzëmmer. Doran abegraff: Hin- a Réckrees an engem komfortablem Bus vun Demy-Car, den Hotel an den Ticket fir den Tattoo. Supplément fir d'Eenzelzëmmer: 50 €.

**! Oppassen, mir hu just nach 21 fräi Plazen !**

**Eleng eng Ubezuelung vun 100 € pro Persoun op den Organisatiounskonto vun der AMAM**

**CCPLLULL: LU23 1111 0116 1774 0000**

**Déi Leit déi 2020 keng Ristourne gefroot hunn stinn 2021 prioritär op der Lëscht**

bis zum 1. Mäerz 2021 géllt als Reservatioun, (Net vergiessen unzeginn: Wéivill Leit fuere mat, wëll Dir eng Navette, en Duebel- oder Eenzelzëmmer?). De Rescht vun der Zomm ass Enn Juni 2021 ze begläichen.

**Fir weider Info'en kontaktéiert dir den Organisatiounsmanager vun der AMAM,  
dem Léon SUNNEN: [lsunnen@pt.lu](mailto:lsunnen@pt.lu), oder Tel.: 00352 621 393 730**

De Président vun der AMAM, Rol GIRRES



**Chers membres,**

Suite à la crise sanitaire du Covid-19, il ne nous a pas été possible d'organiser une Assemblée Générale au courant de cette année.

Sauf prolongation des mesures de protection prescrites par le gouvernement au-delà du mois d'avril 2021, notre prochaine Assemblée Générale aura lieu le **dimanche 18 avril 2021** au Parc-Hotel à Dommeldange.

Une invitation incluant l'ordre du jour ainsi que toutes les pièces justificatives relatives à cette AG seront publiées dans le Bulletin 1/2021 fin mars prochain.

**Le Président**



**#Bleift alleguerte gesond!**



## Association Grand-Ducale des Militaires et Anciens Militaires Luxembourgeois

CCPL: IBAN LU59 1111 0026 7556 0000

### Zur besonderen Beachtung

Adressenänderungen müssen dem Sekretär unverzüglich mitgeteilt werden.

Neue Mitglieder, die nach ihrem Vereinsbeitritt eine eheliche Verbindung eingehen sind gebeten dem Kassierer die Personalien des Ehepartners (Name, Vorname, Geburtsdatum) sowie das Datum der standesamtlichen Heirat oder PACS zu übermitteln.

Nach der Geburt oder Adoption eines Kindes ist eine entsprechende Geburts- oder Adoptionsurkunde, bzw. nach Ableben eines Mitgliedes (membre associé) ein Exemplar der Sterbeurkunde an den Kassierer einzusenden. Nur so kann die entsprechende Leistung auch ausgezahlt werden.

Wünschen sie die Präsenz der Vereinsfahne an der Begräbnisfeier, wenden sie sich bitte an den Sekretär der «Association Grand-Ducale des Militaires et Anciens Militaires Luxembourgeois»

#### M. Romain BONNE

Caissier  
4, rue Tschiderer  
L-9288 DIEKIRCH  
Tel.: 621 630 600  
E-Mail: kippchen@hotmail.fr

#### M. Romain HILGER

Secrétaire  
6, rue Tresch  
L-8373 HOBSCHEID  
Gsm: 621 139 181  
E-Mail: romain.hilger@pt.lu

### AMAM-SHOP

All des Artikelen kennt dir bei ons bestellen. Gidd op ärem Virement w.e.g. den „Artikel-Numm“ an d'Quantitéit un déi dir gär hätt. Är Iwwerweisung vum respektivem Montant op den CCPL-Kont gëllt als Bestellung:

CCPLULL LU23 1111 0116 1774 0000

Dir kënn awer och gären iwwert d'Telefonnummer 621 393 730 dës Artikelen beim Léon SUNNEN bestellen.  
**N.B. Bei de Montant vun der Bestellung komme nach 3,50 € Portoskäschten dobäi.**



#### PECHBILD

(8 cm heich, 6 cm breed)

Artikelnumm: **AMAM 1**

Präis: 3€/St



#### STOFFOFZEECHEN

(8 cm heich, 6 cm breed)

Artikelnumm: **AMAM 2**

Präis: 10€/St



#### TÏMBER, SERIE 1

(Posttarif: 0,35 €)

Artikelnumm: **AMAM 3**

Präis: 20€/St



#### TÏMBER, SERIE 2

(Posttarif: 0,35 €)

Artikelnumm: **AMAM 4**

Präis: 20€/St



#### POCHETTE SOUVENIR

125 JOER AMAM

(11 cm héich, 15 cm breed)

Artikelnumm: **AMAM 5**

Präis: 10€/Pochette



#### PINSPENDEL (NEIE MODEL)

(2,5 cm héich, 2 cm breed)

Artikelnumm: **AMAM 6**

Präis: 5€/St

Besicht eis Internetsäit: [www.amam.lu](http://www.amam.lu)





MIR WËNSCHEN IËCH AN ÄRE LÉIFSTEN SCHÉIN CHRËSCHTDEEG,  
E GUDDE RUTSCH AN VIRUN ALLEM ENG GUDD GESONDHEET



75 JOËR FIR IËCH DO  
KICHEN - MIWWEL - DEKO - DESIGN



**galerie  
moderne**  
AMEUBLEMENT GREVENMACHER  
f @ gmg.lu



Mit BHW zuverlässig  
in die eigenen vier Wände

Wohneigentum ist alles:  
Baufinanzierung, Vermögensaufbau,  
Anlageoptimierung, solide Altersvorsorge.  
Sprechen Sie mit einem BHW-Berater  
darüber.

**Oder rufen Sie die CGFP Hotline  
an: 473651.**

Die CGFP ist der BHW Bausparpartner  
in Luxemburg für den öffentlichen Dienst.

BHW Bausparkasse  
Niederlassung Luxemburg  
16, rue Erasme  
L-1468 Luxembourg Kirchberg  
www.bhw.lu

**BHW**  
Gemeinsam für Ihr Zuhause